

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation

The Urantia Book

PART IV

THE LIFE AND TEACHINGS OF JESUS

This group of papers was sponsored by a commission of twelve Urantia midwayers acting under the supervision of a Melchizedek revelatory director. The basis of this narrative was supplied by a secondary midwayer who was onetime assigned to the superhuman watchcare of the Apostle Andrew.

الجزء الرابع حياة وتعاليم يسوع

هذه المجموعة من المقالات رُعيت بمفوضية من اثني عشر مُنتصِف طريق يورانشي متصرفون تحت إشراف ملكيصادق موجه للوحي. زُودَ أساس هذه الرواية بمنتصف طريق ثانوي كان معيّنًا في أحد الأوقات إلى رعاية فائقة عن الإنساني للرسول أندراوس

PAPER 196

THE FAITH OF JESUS - P.2087

المقالة 196

إيمان يسوع

P.2087 - §1 Jesus enjoyed a sublime and wholehearted faith in God. He experienced the ordinary ups and downs of mortal existence, but he never religiously doubted the certainty of God's watchcare and guidance. His faith was the outgrowth of the insight

تمتع يسوع بإيمان رائع ومن كل القلب في الله. عانى الصعودات والنزولات الاعتيادية لوجود بشري، لكنه لم يشك دينياً أبداً بيقين رعاية وإرشاد الله. كان إيمانه النمو الظاهري للبصيرة المولودة

born of the activity of the divine presence, his indwelling Adjuster. His faith was neither traditional nor merely intellectual; it was wholly personal and purely spiritual.

P.2087 - §2 The human Jesus saw God as being holy, just, and great, as well as being true, beautiful, and good. All these attributes of divinity he focused in his mind as the "will of the Father in heaven." Jesus' God was at one and the same time "The Holy One of Israel" and "The living and loving Father in heaven." The concept of God as a Father was not original with Jesus, but he exalted and elevated the idea into a sublime experience by achieving a new revelation of God and by proclaiming that every mortal creature is a child of this Father of love, a son of God.

P.2087 - §3 Jesus did not cling to faith in God as would a struggling soul at war with the universe and at death grips with a hostile and sinful world; he did not resort to faith merely as a consolation in the midst of difficulties or as a comfort in threatened despair; faith was not just an illusory compensation for the unpleasant realities and the sorrows of living. In the very face of all the natural difficulties and the temporal contradictions of mortal existence, he experienced the tranquillity of supreme and unquestioned trust in God and felt the tremendous thrill of living, by faith, in the very presence of the heavenly Father. And this triumphant faith was a living experience of actual spirit attainment. Jesus' great contribution to the values of human experience was not that he revealed so many new ideas about the Father in heaven, but rather that he so magnificently and humanly demonstrated a new and higher type of living faith in God. Never on all the worlds of this universe, in the life of any one mortal, did God ever become such a living reality as in the human experience of Jesus of Nazareth.

P.2087 - §4 In the Master's life on Urantia, this and all other worlds of the local creation discover a new and higher type of religion, religion based on personal spiritual relations with the

من نشاط الحضرة الإلهية، ضابطه الساكن. لم يكن إيمانه تقليدياً ولا محض ذكي؛ لقد كان شخصياً كلياً وروحياً بحتاً.

نظر يسوع الإنساني إلى الله ككونه مقدس، وعادل، وعظيم، بالإضافة إلى كونه صادق، وجميل، وصالح. بؤر كل هذه السجايا للألوهية في عقله "كمشيئة الأب في السماء". كان الله يسوع عند وقت واحد وفي ذات الوقت "الواحد المقدس لإسرائيل" و "الأب المحب والحي في السماء". لم يكن مفهوم الله كأب أساسياً مع يسوع، لكنه مجّد ورفع الفكرة نحو خبرة رائعة بإنجاز كشف جديد لله وبإعلان أن كل مخلوق بشري هو ولد أب المحبة هذا، ابن الله.

لم يلتصق يسوع إلى إيمان في الله كما ستفعل نفس مكافحة عند الحرب مع الكون وعند سكرات الموت مع عالم معادي وخاطئ؛ لم يلجأ بحتاً إلى الإيمان كعزاء في وسط صعوبات أو كمؤاسي في يأس مهدد؛ لم يكن الإيمان بالتمام تعويض وهمي من أجل واقعيات غير مُسرة وأحزان المعيشة. في ذات وجه كل الصعوبات الطبيعية والتناقضات الدنيوية لوجود بشري، اختبر اطمئنان الثقة السامية التي لا ريب فيها في الله وشعر بإثارة المشاعر الجسيمة للعيش، بإيمان، في ذات الحضرة للأب السماوي. وكان هذا الإيمان الظافر خبرة حية لإحراز روح فعلي. لم يكن أعظم إسهام ليسوع إلى قيم الخبرة الإنسانية بأنه كشف فِكرات جديدة كثيرة جداً عن الأب في السماء، لكن بالأحرى، بأنه أظهر إنسانياً وبروعة للغاية شكلاً أعلى وجديد من **إيمان حي في الله**. ولا على كل عوالم هذا الكون، في حياة أي بشري واحد، أصبح الله أبداً كذا **واقعية حية** مثلما في الخبرة الإنسانية ليسوع الناصري.

في حياة السيد على يورانشيا، اكتشف هذا العالم وكل العوالم الأخرى من الخلق المحلي شكلاً جديداً وأعلى للدين، دين مؤسس على

Universal Father and wholly validated by the supreme authority of genuine personal experience. This living faith of Jesus was more than an intellectual reflection, and it was not a mystic meditation.

P.2087 - §5 Theology may fix, formulate, define, and dogmatize faith, but in the human life of Jesus faith was personal, living, original, spontaneous, and purely spiritual. This faith was not reverence for tradition nor a mere intellectual belief which he held as a sacred creed, but rather a sublime experience and a profound conviction which securely held him. His faith was so real and all-encompassing that it

P.2088 - §0 absolutely swept away any spiritual doubts and effectively destroyed every conflicting desire. Nothing was able to tear him away from the spiritual anchorage of this fervent, sublime, and undaunted faith. Even in the face of apparent defeat or in the throes of disappointment and threatening despair, he calmly stood in the divine presence free from fear and fully conscious of spiritual invincibility. Jesus enjoyed the invigorating assurance of the possession of unflinching faith, and in each of life's trying situations he unflinchingly exhibited an unquestioning loyalty to the Father's will. And this superb faith was undaunted even by the cruel and crushing threat of an ignominious death.

P.2088 - §1 In a religious genius, strong spiritual faith so many times leads directly to disastrous fanaticism, to exaggeration of the religious ego, but it was not so with Jesus. He was not unfavorably affected in his practical life by his extraordinary faith and spirit attainment because this spiritual exaltation was a wholly unconscious and spontaneous soul expression of his personal experience with God.

P.2088 - §2 The all-consuming and indomitable spiritual faith of Jesus never became fanatical, for it never attempted to run away with his well-balanced intellectual judgments concerning the

علاقات روحية شخصية مع الآب الشامل ومثبت شرعياً كلياً بالسلطة السامية لخبرة شخصية أصلية. كان هذا الإيمان الحي ليسوع أكثر من تفكير ذهني، ولم يكن تأمل باطني.

قد يركز علم اللاهوت، ويصيغ، ويحدد، ويجزم إيمان، لكن في حياة يسوع الإنسانية كان الإيمان شخصياً، وحيّاً، وأساسياً، وتلقائياً، ومحض روحي. لم يكن هذا الإيمان توقيراً لتقاليد ولا محض معتقد ذكي أمسكه كعقيدة مقدسة، لكن بالأحرى خبرة رافعة واقتناع عميق **أمسكه بإحكام**. كان إيمانه حقيقياً جداً ومحتوياً الكل بحيث @ جرف بعيداً بإطلاق أي شكوك روحية ودمر بفعالية كل رغبة متنازعة. لا شيء كان قادر ليمزقه بعيداً من المرسي الروحي لهذا الإيمان المتوقد، والسني، والباسل. حتى في وجه هزيمة بادية أو في طلاقات خيبة أمل ويأس مهدد، وقف بهدوء في الحضرة الإلهية حر من خوف وواع كلياً لمناعة روحية. تمتع يسوع بالضمان المنعش لامتلاك إيمان لا يهتز، وفي كل حالة من حالات الحياة المجربة عرض بدون فشل ولاء بدون سؤال إلى مشيئة الآب. وهذا الإيمان الرائع كان شجاعاً حتى بالتهديد القاسي والمُحطّم لموت حقير.

في نابغة ديني، مرات كثيرة إيمان روحي قوي جداً يؤدي مباشرة إلى تعصب مُنكب، إلى مبالغة لأنا ذاتية دينية، لكن لم يكن هكذا مع يسوع. لم يتأثر بدون مؤاتات في حياته العملية بإيمانه الزائد عن الاعتيادي وإحرازه الروحي لأن هذا التمجيد الروحي كان كلياً بدون وعي ومعبر نفس تلقائي لخبرته الشخصية مع الله.

لم يصبح الإيمان الروحي الكلي الاستنفاد والذي لا يُقهر ليسوع تعصبياً أبداً، لأنه لم يحاول ليهرب بأحكامه الذهنية الحسنة الاتزان بما يخص القيم التناسبية لحالات حياة عملية وعادية اجتماعية، واقتصادية،

proportional values of practical and commonplace social, economic, and moral life situations. The Son of Man was a splendidly unified human personality; he was a perfectly endowed divine being; he was also magnificently co-ordinated as a combined human and divine being functioning on earth as a single personality. Always did the Master co-ordinate the faith of the soul with the wisdom-appraisals of seasoned experience. Personal faith, spiritual hope, and moral devotion were always correlated in a matchless religious unity of harmonious association with the keen realization of the reality and sacredness of all human loyalties--personal honor, family love, religious obligation, social duty, and economic necessity.

P.2088 - §3 The faith of Jesus visualized all spirit values as being found in the kingdom of God; therefore he said, "Seek first the kingdom of heaven." Jesus saw in the advanced and ideal fellowship of the kingdom the achievement and fulfillment of the "will of God." The very heart of the prayer which he taught his disciples was, "Your kingdom come; your will be done." Having thus conceived of the kingdom as comprising the will of God, he devoted himself to the cause of its realization with amazing self-forgetfulness and unbounded enthusiasm. But in all his intense mission and throughout his extraordinary life there never appeared the fury of the fanatic nor the superficial frothiness of the religious egotist.

P.2088 - §4 The Master's entire life was consistently conditioned by this living faith, this sublime religious experience. This spiritual attitude wholly dominated his thinking and feeling, his believing and praying, his teaching and preaching. This personal faith of a son in the certainty and security of the guidance and protection of the heavenly Father imparted to his unique life a profound endowment of spiritual reality. And yet, despite this very deep consciousness of close relationship with divinity, this Galilean, God's Galilean, when addressed as Good Teacher, instantly replied, "Why do you call me good?" When we stand confronted

وأخلاقية. كان ابن الإنسان شخصية إنسانية موحدة بزهو؛ كان كائناً إلهياً موهوباً بكمال؛ كان كذلك متناسقاً بروعة كمركب كائن إنساني وإلهي عامل على الأرض كشخصية واحدة. دائماً نسق السيد إيمان النفس مع الحكمة المعتبرة لخبرة ملطفة. كان "إيمان شخصي"، و "أمل" روحي، و "تكريس" أخلاقي دائماً متناسقين في وحدة دينية لا تضاهي لرابطة إيقاعية مع الإدراك الحاد لواقعية وقداسة كل الولاءات الإنسانية - شرف شخصي، ومحبة عائلية، والتزام ديني، وواجب اجتماعي، وضرورة اقتصادية.

يصور إيمان يسوع كل قيم الروح ككونها موجودة في ملكوت الله؛ لذلك قال، "اطلب أولاً ملكوت السماء". رأى يسوع في الزمالة المتقدمة والمثالية للملكوت الإنجاز والتكلمة "لمشيئة الله". كان ذات القلب للصلاة التي علمها لتلاميذه، "ليأتي ملكوتك؛ لتكن مشيئتك". حيث إنه استوعب بهذا الملكوت كمتضمن مشيئة الله، كرس ذاته إلى قضية إدراكه بنسيان ذات مدهش وحماس بدون حدود. لكن في كل مهمته الشديدة وفي كل أثناء حياته الزائدة عن العادي لم يظهر أبداً ثوران التعصب ولا التافهات السطحية لأنا ذاتية دينية.

كانت كامل حياة السيد مشروطة على الدوام بهذا الإيمان الحي، هذه الخبرة الدينية الرائعة. هذا الموقف الديني سيطر كلياً على تفكيره وشعوره، واعتقاده وصلاته، وتعليمه ووعظه. هذا الإيمان الشخصي للابن في يقين وأمان وإرشاد وحماية الأب السماوي أبلغ إلى حياته الفريدة منحة متعمقة لواقعية روحية. ومع ذلك، بالرغم من هذا الوعي العميق جداً لعلاقة قريبة مع الألوهية، هذا الجليلي، جليلي الله، عندما خوطب كمعلم صالح، أجاب لحظياً، "لماذا تدعونني صالحاً؟" عندما تقف مواجهين بكذا نسيان ذاتي رائع، نبدأ لنفهم كيف وجد الأب الشامل

by such splendid self-forgetfulness, we begin to understand how the Universal Father found it possible so fully to manifest himself to him and reveal himself through him to the mortals of the realms.

P.2088 - §5 Jesus brought to God, as a man of the realm, the greatest of all offerings: the consecration and dedication of his own will to the majestic service of doing the divine will. Jesus always and consistently interpreted religion wholly in terms of the Father's will. When you study the career of the Master, as concerns prayer

P.2089 - §0 or any other feature of the religious life, look not so much for what he taught as for what he did. Jesus never prayed as a religious duty. To him prayer was a sincere expression of spiritual attitude, a declaration of soul loyalty, a recital of personal devotion, an expression of thanksgiving, an avoidance of emotional tension, a prevention of conflict, an exaltation of intellection, an ennoblement of desire, a vindication of moral decision, an enrichment of thought, an invigoration of higher inclinations, a consecration of impulse, a clarification of viewpoint, a declaration of faith, a transcendental surrender of will, a sublime assertion of confidence, a revelation of courage, the proclamation of discovery, a confession of supreme devotion, the validation of consecration, a technique for the adjustment of difficulties, and the mighty mobilization of the combined soul powers to withstand all human tendencies toward selfishness, evil, and sin. He lived just such a life of prayerful consecration to the doing of his Father's will and ended his life triumphantly with just such a prayer. The secret of his unparalleled religious life was this consciousness of the presence of God; and he attained it by intelligent prayer and sincere worship--unbroken communion with God--and not by leadings, voices, visions, or extraordinary religious practices.

P.2089 - §1 In the earthly life of Jesus, religion was a living experience, a direct and personal movement from spiritual

مُمكنًا بملء لغاية ليُظهر ذاته إليه ويكشف ذاته من خلاله إلى بشر النواحي.

أحضر يسوع إلى الله، كإنسان من الدنيا، الأعظم من كل التقاديم: التكريس والإيقاف لمشيئته الخاصة إلى الخدمة الجليلة لفعل المشيئة الإلهية. دائماً وعلى الدوام فسّر يسوع الدين كلياً في عبارات مشيئة الأب. عندما تدرس مهمة السيد بما يخص الصلاة @ أو أي ملمح آخر من حياته الدينية، لا تتطلع كثيراً جداً على ما علّمه كما على ما فعله. لم يصلي يسوع أبداً كواجب ديني. كانت إليه الصلاة تعبيراً مخلصاً لموقف روحي، وإعلان لولاء النفس، وتلاوة لتكريس شخصي وتعبير عن إعطاء شكر، وتحاشي لتوتر عاطفي، ومنع لنزاع، وتعلية لعقل، وتشريف لرغبة، وتبرير لقرار أخلاقي، وإغناء لتفكير، وإنعاش لميول أعلى، وتكريس لدافع، وتوضيح لوجهة نظر، وإعلان لإيمان، وإخضاع متعالٍ للمشيئة، وإثبات سني لثقة، وكشف لشجاعة، وإعلان لاكتشاف، واعتراف لتكريس سامي، والإثبات الشرعي لتكريس، وأسلوب فني من أجل تضبيب صعوبات، والتعبئة القديرة لقدرات النفس المُركبة لتثبيت أمام كل ميول إنسانية تجاه الأنانية، والشر، والخطيئة. عاش بالضبط كذا حياة من تكريس صلواتي إلى فعل مشيئة أبيه وأنهى حياته بظفر مع بالضبط كذا صلاة. كان سير حياته الدينية التي لا مثيل لها هذا الوعي لحضرة الله؛ ونالها بصلاة ذكية وعبادة مُخلصة - مخالطة غير منقطعة مع الله - وليس بقيادات، أو أصوات، أو رؤى، أو ممارسات دينية زائدة عن الاعتيادي.

في حياة يسوع الأرضية، كان الدين خبرة حية، حركة مباشرة

reverence to practical righteousness. The faith of Jesus bore the transcendent fruits of the divine spirit. His faith was not immature and credulous like that of a child, but in many ways it did resemble the unsuspecting trust of the child mind. Jesus trusted God much as the child trusts a parent. He had a profound confidence in the universe--just such a trust as the child has in its parental environment. Jesus' wholehearted faith in the fundamental goodness of the universe very much resembled the child's trust in the security of its earthly surroundings. He depended on the heavenly Father as a child leans upon its earthly parent, and his fervent faith never for one moment doubted the certainty of the heavenly Father's overcare. He was not disturbed seriously by fears, doubts, and skepticism. Unbelief did not inhibit the free and original expression of his life. He combined the stalwart and intelligent courage of a full-grown man with the sincere and trusting optimism of a believing child. His faith grew to such heights of trust that it was devoid of fear.

P.2089 - §2 The faith of Jesus attained the purity of a child's trust. His faith was so absolute and undoubting that it responded to the charm of the contact of fellow beings and to the wonders of the universe. His sense of dependence on the divine was so complete and so confident that it yielded the joy and the assurance of absolute personal security. There was no hesitating pretense in his religious experience. In this giant intellect of the full-grown man the faith of the child reigned supreme in all matters relating to the religious consciousness. It is not strange that he once said, "Except you become as a little child, you shall not enter the kingdom." Notwithstanding that Jesus' faith was childlike, it was in no sense childish.

P.2089 - §3 Jesus does not require his disciples to believe in him but rather to believe with him, believe in the reality of the love of God and in full confidence accept the security of the assurance of sonship with the heavenly Father. The Master desires that all his followers should fully share his transcendent faith. Jesus most

وشخصية من توقيير روعي إلى بُر عملي. حمل إيمان يسوع الأثمار المتعالية للروح الإلهي. لم يكن إيمانه غير ناضج وساذج مثل ذلك لولد، لكن في طرق كثيرة شابه الثقة الغير مرتابة لعقل الولد. وثق يسوع بالله كثيراً مثل ولد يثق بأبويه. كانت لديه ثقة متعمقة في الكون - بالضبط كذا ثقة مثل الولد لديه في بيئته الأبوية. شابه إيمان يسوع الكلي القلب في الصلاح الأساسي للكون كثيراً جداً ثقة الولد في أمان جيرته الأرضية. اتكل على الأب السماوي مثل ولد يتكى على أبيه الأرضي، وإيمانه المتوقع ولا للحظة واحدة شك بيقين رعاية الأب السماوي. لم يكن منزعجاً جدياً بمخاوف، وشكوك، وارتياب. لم يثبط عدم الاعتقاد التعبير الحر والأساسي لحياته. مزج الشجاعة الضليعة والذكية لرجل كامل النمو مع التفاؤل المخلص والواثق لولد مؤمن. نما إيمانه إلى كذا أعالي من الثقة بحيث كان مجرداً من الخوف.

نال إيمان يسوع الطهارة لثقة ولد. كان إيمانه غير شكوك ومُطلق للغاية بحيث تجاوب إلى افتتاح الاتصال لكائنات زميلة وإلى مدهشات الكون. كانت حاسته من الاتكال على الإلهي تامة جداً ووثيقة جداً بأنها أنتجت الفرح والضمان لأمان شخصي مُطلق. لم يكن هناك تظاهر متردد في خبرته الدينية. في هذا الذكاء الهائل لرجل كامل النمو، حكم إيمان الولد بسمو في كل أمور تتعلق إلى الوعي الديني. ليس غريباً بأنه قال مرة، "إلا إذا أصبحت مثل ولد صغير، لن تدخل الملكوت". بالرغم من أن إيمان يسوع كان مثل الولد، لم يكن في أي مغزى ولداني.

لم يتطلب يسوع من تلاميذه ليعتقدوا فيه بل بالأحرى ليعتقدوا معه، يعتقدوا في واقعية محبة الله ويقبلون في ثقة كاملة أمان ضمانة البنوة مع الأب السماوي. رغب السيد بأن كل أتباعه يجب أن يشاركوا كلياً إيمانه المتعالي. تحدى يسوع بأكثر تأثر أتباعه، ليس فقط ليعتقدوا

touchingly challenged his followers, not only to believe what he believed, but also to believe as he believed. This is the full significance of his one supreme requirement, "Follow me."

P.2090 - §1 Jesus' earthly life was devoted to one great purpose--doing the Father's will, living the human life religiously and by faith. The faith of Jesus was trusting, like that of a child, but it was wholly free from presumption. He made robust and manly decisions, courageously faced manifold disappointments, resolutely surmounted extraordinary difficulties, and unflinchingly confronted the stern requirements of duty. It required a strong will and an unflinching confidence to believe what Jesus believed and as he believed.

1. JESUS--THE MAN - P.2090

P.2090 - §2 Jesus' devotion to the Father's will and the service of man was even more than mortal decision and human determination; it was a wholehearted consecration of himself to such an unreserved bestowal of love. No matter how great the fact of the sovereignty of Michael, you must not take the human Jesus away from men. The Master has ascended on high as a man, as well as God; he belongs to men; men belong to him. How unfortunate that religion itself should be so misinterpreted as to take the human Jesus away from struggling mortals! Let not the discussions of the humanity or the divinity of the Christ obscure the saving truth that Jesus of Nazareth was a religious man who, by faith, achieved the knowing and the doing of the will of God; he was the most truly religious man who has ever lived on Urantia.

P.2090 - §3 The time is ripe to witness the figurative resurrection of the human Jesus from his burial tomb amidst the theological traditions and the religious dogmas of nineteen centuries. Jesus of Nazareth must not be longer sacrificed to even the splendid concept of the glorified Christ. What a transcendent service if, through this revelation, the Son of Man should be recovered from

بما اعتقده، لكن كذلك ليعتقدوا كما هو اعتقد. هذا هو المغزى الكامل لمطلبه السامي الوحيد، "اتبعني".

كانت حياة يسوع الأرضية مكرسة إلى هدف واحد عظيم - فعل مشيئة الأب، وعيش الحياة الإنسانية بتدين وبايمان. كان إيمان يسوع واثقاً، مثل ذلك لولد، لكنه كان حراً كلياً من الافتراض. جعل قرارات ضليعة ورجولية، وواجه بشجاعة خيب أمل متنوعة، وتغلب بعزم على صعوبات زائدة عن الاعتيادي، وواجه بدون اهتزاز المتطلبات العابسة لواجب. لقد تطلب مشيئة قوية وثقة لا تفشل لتعتقد بما اعتقده يسوع وكما اعتقده.

1. يسوع-الإنسان

كان تكريس يسوع إلى مشيئة الأب وخدمة الإنسان حتى أكثر من قرار بشري وإصرار إنساني؛ لقد كان تكريساً من كل القلب من ذاته إلى كذا إغداق بدون تحفظ للمحبة. بغض النظر كم عظيم واقع سلطة ميخائيل، يجب أن لا تأخذ يسوع الإنساني بعيداً عن الناس. ارتقى السيد على العلى كإنسان، كما كالله؛ انتمى إلى الناس؛ وانتمى الناس إليه. كم سيئ الحظ بأن الدين ذاته يجب أن يكون مسيء تفسيره بحيث ليأخذ يسوع الإنساني بعيداً عن البشر المكافحين! لا تدع المناقشات عن إنسانية أو ألوهية المسيح تغمض الحقيقة المحلصة بأن يسوع الناصري كان رجلاً متديناً، أنجز بايمان معرفة وفعل مشيئة الله؛ كان في الحقيقة أكثر رجل متدين ليعيش أبداً على يورانشيا.

الوقت ناضج لشهادة القيامة المجازية ليسوع الإنساني من قبر دفنه وسط التقاليد اللاهوتية والمعتقدات الدينية لتسعة عشر قرناً. لا يجب بعد أن يُضحى يسوع الناصري إلى حتى المفهوم الزاهي للمسيح الممجّد. أي خدمة متعالية إذا، من خلال هذا الوحي، سيتعافى ابن الإنسان من قبر اللاهوت التقليدي وليُقدّم كيسوع الحي إلى الكنيسة التي

the tomb of traditional theology and be presented as the living Jesus to the church that bears his name, and to all other religions! Surely the Christian fellowship of believers will not hesitate to make such adjustments of faith and of practices of living as will enable it to "follow after" the Master in the demonstration of his real life of religious devotion to the doing of his Father's will and of consecration to the unselfish service of man. Do professed Christians fear the exposure of a self-sufficient and unconsecrated fellowship of social respectability and selfish economic maladjustment? Does institutional Christianity fear the possible jeopardy, or even the overthrow, of traditional ecclesiastical authority if the Jesus of Galilee is reinstated in the minds and souls of mortal men as the ideal of personal religious living? Indeed, the social readjustments, the economic transformations, the moral rejuvenations, and the religious revisions of Christian civilization would be drastic and revolutionary if the living religion of Jesus should suddenly supplant the theologic religion about Jesus.

P.2090 - §4 To "follow Jesus" means to personally share his religious faith and to enter into the spirit of the Master's life of unselfish service for man. One of the most important things in human living is to find out what Jesus believed, to discover his ideals, and to strive for the achievement of his exalted life purpose. Of all human knowledge, that which is of greatest value is to know the religious life of Jesus and how he lived it.

P.2090 - §5 The common people heard Jesus gladly, and they will again respond to the presentation of his sincere human life of consecrated religious motivation if such truths shall again be proclaimed to the world. The people heard him gladly because

P.2091 - §0 he was one of them, an unpretentious layman; the world's greatest religious teacher was indeed a layman.

P.2091 - §1 It should not be the aim of kingdom believers literally to imitate the outward life of Jesus in the flesh but rather to share

تحمل اسمه, وإلى كل الأديان الأخرى! بالتأكيد لن تتوانى الزمالة المسيحية للمؤمنين لتجعل تلك التضييقات لإيمان وممارسات من العيش بحيث ستقدرها "لنتبع وراء" السيد في مظاهره لحياته الحقيقية من تكريس ديني إلى فعل مشيئة أبيه وموقوفية إلى الخدمة اللا-أنانية للإنسان. هل يخاف المسيحيون المقرّون التعرض لزمالة مكتفية وغير موقوفة لاحترام اجتماعي وسوء تضبيب اقتصادي أناني؟ هل تخاف المسيحية المؤسسية المجازفة الممكنة, أو حتى التغلب على, السُلطة الإكليريكية التقليدية إذا رُد يسوع الجليلي إلى ما كان عليه في عقول ونفوس الناس البشر كمثال لعيش ديني شخصي؟ في الحقيقة, إعادة التضييقات الاجتماعية, والتحويلات الاقتصادية, والتجديد الأخلاقي, والتنقيح الديني للمدنية المسيحية ستكون شديدة المفعول وثورية إذا الدين الحي ليسوع أزاح فجأة الدين اللاهوتي عن يسوع وحل محله.

"إلتباع يسوع" يعني لمشاركة إيمانه الديني شخصياً وللدخول نحو روح حياة السيد من خدمة غير أنانية من أجل الإنسان. أحد الأشياء الأكثر أهمية في عيش إنساني هو لإيجاد ماذا اعتقد يسوع, ولاكتشاف مثله, وللكد من أجل إنجاز هدف حياته المجددة. من كل معرفة إنسانية, الأعظم قيمة هو لمعرفة الحياة الدينية ليسوع وكيف عاشها.

سمع الشعب العامي يسوع ببهجة, وسيتجاوبون مرة أخرى إلى تقديم حياته الإنسانية المخلصة من محرك ديني موقوف إذا تلك الحقائق ستعلن ثانياً إلى العالم. سمعه الشعب بسرور لأنه @ كان واحداً منهم, رجل عادي غير مُدعي؛ وكان أعظم معلم ديني في العالم في الحقيقة رجلاً عادياً.

لا يجب أن تكون غاية مؤمني الملكوت حرفياً لتقليد الحياة

his faith; to trust God as he trusted God and to believe in men as he believed in men. Jesus never argued about either the fatherhood of God or the brotherhood of men; he was a living illustration of the one and a profound demonstration of the other.

P.2091 - §2 Just as men must progress from the consciousness of the human to the realization of the divine, so did Jesus ascend from the nature of man to the consciousness of the nature of God. And the Master made this great ascent from the human to the divine by the conjoint achievement of the faith of his mortal intellect and the acts of his indwelling Adjuster. The fact-realization of the attainment of totality of divinity (all the while fully conscious of the reality of humanity) was attended by seven stages of faith consciousness of progressive divinization. These stages of progressive self-realization were marked off by the following extraordinary events in the Master's bestowal experience:

P.2091 - §3 1. The arrival of the Thought Adjuster.

P.2091 - §4 2. The messenger of Immanuel who appeared to him at Jerusalem when he was about twelve years old.

P.2091 - §5 3. The manifestations attendant upon his baptism.

P.2091 - §6 4. The experiences on the Mount of Transfiguration.

P.2091 - §7 5. The morontia resurrection.

P.2091 - §8 6. The spirit ascension.

P.2091 - §9 7. The final embrace of the Paradise Father, conferring unlimited sovereignty of his universe.

الظاهرة لیسوع فی الجسد بل بالأحرى لمشاركة إيمانه؛ للوثوق بالله كما هو وثق بالله وليعتقد في الناس كما هو اعتقد في الناس. لم يجادل يسوع أبداً عن إما أبوة الله أو عن أخوية الناس؛ هو كان تصويراً حياً للمظاهرة الواحدة والمتعمقة للآخر.

بالضبط كما يجب الناس أن يتقدموا من الوعي الإنساني إلى الإدراك الإلهي. هكذا ارتقى يسوع من طبيعة الإنسان إلى وعي طبيعة الله. وجعل السيد هذا الارتقاء العظيم من الإنساني إلى الإلهي بالإنجاز المتحد لإيمان ذكائه البشري وأعمال ضابطه الساكن. إدراك الواقع لتحصيل مجموعة ألوهية (الوعي الكامل كل الوقت لواقعية الإنسانية) كان مُلازماً بسبع مراحل من وعي إيمان لألوهية تقدمية. كانت تلك المراحل من إدراك الذات التقدمي معلّمة بالحوادث الزائدة عن الاعتيادي التالية في خبرة إغداق السيد:

1 . وصول ضابط الفكر.

2 . المرسال من عمانوئيل الذي ظهر إليه عند اورشليم عندما كان حوالي الثانية عشرة من عمره.

3 . الظهورات الملازمة على معموديته.

4 . الخبرات على جبل التجلي.

5 . القيامة المورونشية.

6 . ارتقاء الروح.

7 . الضم النهائي لأب الفردوس، مانح سُلطة غير محدودة على كونه.

2. THE RELIGION OF JESUS - P.2091

P.2091 - §10 Some day a reformation in the Christian church may strike deep enough to get back to the unadulterated religious teachings of Jesus, the author and finisher of our faith. You may preach a religion about Jesus, but, perforce, you must live the religion of Jesus. In the enthusiasm of Pentecost, Peter unintentionally inaugurated a new religion, the religion of the risen and glorified Christ. The Apostle Paul later on transformed this new gospel into Christianity, a religion embodying his own theologic views and portraying his own personal experience with the Jesus of the Damascus road. The gospel of the kingdom is founded on the personal religious experience of the Jesus of Galilee; Christianity is founded almost exclusively on the personal religious experience of the Apostle Paul. Almost the whole of the New Testament is devoted, not to the portrayal of the significant and inspiring religious life of Jesus, but to a discussion of Paul's religious experience and to a portrayal of his personal religious convictions. The only notable exceptions to this statement, aside from certain parts of Matthew, Mark, and Luke, are the Book of Hebrews and the Epistle of James. Even Peter, in his writing, only once reverted to the personal religious life of his Master. The New Testament is a superb Christian document, but it is only meagerly Jesusonian.

P.2091 - §11 Jesus' life in the flesh portrays a transcendent religious growth from the early ideas of primitive awe and human reverence up through years of personal spiritual

P.2092 - §0 communion until he finally arrived at that advanced and exalted status of the consciousness of his oneness with the Father. And thus, in one short life, did Jesus traverse that experience of religious spiritual progression which man begins on earth and ordinarily achieves only at the conclusion of his long sojourn in the spirit training schools of the successive levels of the

2 . دين يسوع

قد يدق إصلاح في الكنيسة المسيحية يوماً ما عميقاً بكفاية ليعود إلى تعاليم يسوع الدينية بدون غش، المؤلف والمنهي لإيماننا. قد تعظ ديناً عن يسوع لكن، مهما كان، يجب أن تعيش دين يسوع. في حماس يوم العنصرة، دشن بطرس بدون قصد ديناً جديداً، دين المسيح القائم والمجد. حول الرسول بولس فيما بعد هذا الإنجيل الجديد نحو المسيحية، دين يتضمن وجهات نظره اللاهوتية الخاصة ومُصَوِّراً **خبرته الشخصية** الخاصة مع يسوع طريق دمشق. إنجيل الملكوت مؤسس على الخبرة الدينية الشخصية ليسوع الجليلي؛ أسست المسيحية كلياً تقريباً على الخبرة الدينية الشخصية للرسول بولس. تقريباً كل كتاب العهد الجديد مكرّس، ليس إلى تصوير الحياة الدينية المعنوية والمهمة ليسوع، لكن إلى نقاش خبرة بولس الدينية وإلى تصوير اقتناعاته الدينية الشخصية. الاستثناء الوحيد المستحق الذكر لهذه الإفادة، على حدة من أجزاء معينة من كُتُب متى، ومرقس، ولوقا، وكتاب العبرانيين، ورسالة يعقوب. حتى بطرس في كتابته، ارتد مرة واحدة فقط إلى الحياة الدينية الشخصية لسيده. كتاب العهد الجديد وثيقة مسيحية رائعة، لكنه فقط باليسير يسوعي.

صوّرت حياة يسوع في الجسد نمواً دينياً متعالياً من الفكر المبكرة لرهبة بدائية وتوقير إنساني صعوداً خلال سنوات من مخالطة روحية شخصية @ حتى وصل أخيراً عند ذلك الوضع المتقدم والمجد لوعي توحيده مع الأب. ولهذا، في حياة قصيرة واحدة، اجتاز يسوع تلك الخبرة من التقدم الروحي الديني الذي يبدأ الإنسان على الأرض واعتيادياً ينجزه فقط عند خلاصة مكوثه الطويل في مدارس تدريب الروح للمستويات المتتالية للمهمة السابقة للفردوس. تقدم يسوع من محض وعي إنساني ليفينات الإيمان لخبرة دينية شخصية إلى الأعالي

pre-Paradise career. Jesus progressed from a purely human consciousness of the faith certainties of personal religious experience to the sublime spiritual heights of the positive realization of his divine nature and to the consciousness of his close association with the Universal Father in the management of a universe. He progressed from the humble status of mortal dependence which prompted him spontaneously to say to the one who called him Good Teacher, "Why do you call me good? None is good but God," to that sublime consciousness of achieved divinity which led him to exclaim, "Which one of you convicts me of sin?" And this progressing ascent from the human to the divine was an exclusively mortal achievement. And when he had thus attained divinity, he was still the same human Jesus, the Son of Man as well as the Son of God.

P.2092 - §1 Mark, Matthew, and Luke retain something of the picture of the human Jesus as he engaged in the superb struggle to ascertain the divine will and to do that will. John presents a picture of the triumphant Jesus as he walked on earth in the full consciousness of divinity. The great mistake that has been made by those who have studied the Master's life is that some have conceived of him as entirely human, while others have thought of him as only divine. Throughout his entire experience he was truly both human and divine, even as he yet is.

P.2092 - §2 But the greatest mistake was made in that, while the human Jesus was recognized as having a religion, the divine Jesus (Christ) almost overnight became a religion. Paul's Christianity made sure of the adoration of the divine Christ, but it almost wholly lost sight of the struggling and valiant human Jesus of Galilee, who, by the valor of his personal religious faith and the heroism of his indwelling Adjuster, ascended from the lowly levels of humanity to become one with divinity, thus becoming the new and living way whereby all mortals may so ascend from humanity to divinity. Mortals in all stages of spirituality and on all worlds may find in the personal life of Jesus that which will

الروحية السنية للإدراك الإيجابي لطبيعته الإلهية وإلى وعي صلته القريبة مع الأب الشامل في إدارة الكون. هو تقدم من الوضع المتواضع لاتكال بشري حفزه تلقائياً ليقول إلى مَنْ دعاه معلم صالح, "لماذا تدعوني صالح؟ لا أحد صالح سوى الله", إلى ذلك الوعي السني لألوهية منجزة قادته ليهدف "أي منكم يستذنبني بخطيئة؟" وهذا الارتقاء التقدمي من الإنساني إلى الإلهي كان إنجازاً بشرياً مُطلقاً. وعندما نال بهذا الألوهية, كان لا يزال ذات يسوع الإنساني, ابن الإنسان بالإضافة إلى ابن الله.

استبقى مرقس, ومتى, ولوقا, بعض الشيء من صورة يسوع الإنساني عندما تعاطى في الكفاح الرائع ليثبت المشيئة الإلهية وليفعل تلك المشيئة. قدّم يوحنا صورة يسوع الظافر حينما مشى على الأرض في وعي كامل للألوهية. الغلطة الكبيرة التي جعلت بالذين درسوا حياة السيد هي أن بعض منهم قد فهموا عنه كإنساني كلياً, بينما آخرون فكروا به كإلهي فقط. في كل أثناء كامل خبرته كان في الحقيقة كلا إنساني وإلهي, حتى كما لا يزال.

لكن أعظم غلطة جعلت في ذلك, بينما يسوع الإنساني يُتعرّف عليه مثل كلديه دين, أصبح يسوع الإلهي (المسيح) تقريباً بين ليلة وضحاها ديناً. تأكدت مسيحية بولس من الهيام بالمسيح الإلهي, لكنها تقريباً أضاعت النظر كلياً عن يسوع الجليلي الإنساني المكافح والصنديد, الذي, بجرأة إيمانه الديني الشخصي وبطولة ضابطه الساكن, ارتقى من المستويات المنخفضة للإنسانية ليصبح واحداً مع ألوهية, بهذا صائر الطريق الجديدة والحية التي بها كل البشر قد يصعدون من إنسانية إلى ألوهية. قد يجد البشر في كل المراحل الروحية وعلى كل العوالم في الحياة الشخصية ليسوع ما سيقويهم

strengthen and inspire them as they progress from the lowest spirit levels up to the highest divine values, from the beginning to the end of all personal religious experience.

P.2092 - §3 At the time of the writing of the New Testament, the authors not only most profoundly believed in the divinity of the risen Christ, but they also devotedly and sincerely believed in his immediate return to earth to consummate the heavenly kingdom. This strong faith in the Lord's immediate return had much to do with the tendency to omit from the record those references which portrayed the purely human experiences and attributes of the Master. The whole Christian movement tended away from the human picture of Jesus of Nazareth toward the exaltation of the risen Christ, the glorified and soon-returning Lord Jesus Christ.

P.2092 - §4 Jesus founded the religion of personal experience in doing the will of God and serving the human brotherhood; Paul founded a religion in which the glorified Jesus became the object of worship and the brotherhood consisted of fellow believers in the divine Christ. In the bestowal of Jesus these two concepts were potential in his divine-human life, and it is indeed a pity that his followers failed to create a unified religion which might have given proper recognition to both

P.2093 - §0 the human and the divine natures of the Master as they were inseparably bound up in his earth life and so gloriously set forth in the original gospel of the kingdom.

P.2093 - §1 You would be neither shocked nor disturbed by some of Jesus' strong pronouncements if you would only remember that he was the world's most wholehearted and devoted religionist. He was a wholly consecrated mortal, unreservedly dedicated to doing his Father's will. Many of his apparently hard sayings were more of a personal confession of faith and a pledge of devotion than commands to his followers. And it was this very singleness of purpose and unselfish devotion that enabled him to effect such

ويلهمهم بينما يتقدمون من أسفل مستويات الروح صعوداً إلى أعلى القيم الإلهية, من البداية إلى النهاية لكل خبرة دينية شخصية.

عند وقت كتابة العهد الجديد, ليس فقط اعتقد المؤلفون بأكثر التعمق في ألوهية المسيح القائم, بل أيضاً اعتقدوا بتكريس وبإخلاص في رجوعه المباشر إلى الأرض ليتمم الملكوت السماوي. هذا الإيمان القوي في الرجوع المباشر للرب كان لديه الكثير ليفعل مع الميول للحذف من السجل تلك المراجع التي صوّرت السجاياء والخبرات الإنسانية المحض للسيد. مالت كل الحركة المسيحية بعيداً عن الصورة الإنسانية ليسوع الناصري تجاه تمجيد المسيح القائم, الرب يسوع المسيح الممجّد والعائد قريباً.

أوجد يسوع دين خبرة شخصية في فعل مشيئة الله وخدمة الأخوية الإنسانية؛ أوجد بولس ديناً أصبح فيه يسوع الممجّد غرض العبادة وتألفت الأخوية من مؤمنين زملاء في المسيح الإلهي. في الإغداق ليسوع كان هذان المفهومان احتمالاً في حياته الإنسانية-الإلهية, وإنه يرثى في الحقيقة بأن أتباعه فشلوا ليخلقوا ديناً موّحداً كان يمكن أن يعطي تعرّف لائق إلى كلا @ الطبيعتين الإنسانية والإلهية للسيد كما كانتا مرتبطتان بدون انفصال في حياته الأرضية ومعروضتان بتمجيد للغاية في الإنجيل الأساسي عن الملكوت.

لن تكون مصدوماً ولا منزعجاً ببعض من بيانات يسوع القوية إذا ستتذكر فقط بأنه كان أعظم مكرّس وامتدين من كل القلب في العالم. كان كلياً بشري موقوف, مكرس بدون تحفظ لفعل مشيئة أبيه. كان الكثير من أقواله التي على ما يبدو قاسية اعترافاً شخصياً لإيمان وتعهد لتكريس أكثر مما كانت أوامر إلى أتباعه. ولقد كانت هذه الفردية للمهدف بالذات والتكريس اللا-أناني الذي قدره ليؤثر كذا تقدم زائد عن

extraordinary progress in the conquest of the human mind in one short life. Many of his declarations should be considered as a confession of what he demanded of himself rather than what he required of all his followers. In his devotion to the cause of the kingdom, Jesus burned all bridges behind him; he sacrificed all hindrances to the doing of his Father's will.

P.2093 - §2 Jesus blessed the poor because they were usually sincere and pious; he condemned the rich because they were usually wanton and irreligious. He would equally condemn the irreligious pauper and commend the consecrated and worshipful man of wealth.

P.2093 - §3 Jesus led men to feel at home in the world; he delivered them from the slavery of taboo and taught them that the world was not fundamentally evil. He did not long to escape from his earthly life; he mastered a technique of acceptably doing the Father's will while in the flesh. He attained an idealistic religious life in the very midst of a realistic world. Jesus did not share Paul's pessimistic view of humankind. The Master looked upon men as the sons of God and foresaw a magnificent and eternal future for those who chose survival. He was not a moral skeptic; he viewed man positively, not negatively. He saw most men as weak rather than wicked, more distraught than depraved. But no matter what their status, they were all God's children and his brethren.

P.2093 - §4 He taught men to place a high value upon themselves in time and in eternity. Because of this high estimate which Jesus placed upon men, he was willing to spend himself in the unremitting service of humankind. And it was this infinite worth of the finite that made the golden rule a vital factor in his religion. What mortal can fail to be uplifted by the extraordinary faith Jesus has in him?

P.2093 - §5 Jesus offered no rules for social advancement; his was a religious mission, and religion is an exclusively individual

الاعتيادي في غزو العقل الإنساني في حياة واحدة قصيرة. يجب اعتبار الكثير من إعلاناته كاعتراف لما تطلبه من ذاته بدل مما تتطلبه من كل أتباعه. في تكريسه إلى قضية الملكوت، أحرق يسوع كل الجسور وراءه؛ ضحى بكل العوائق إلى فعل مشيئة أبيه.

بارك يسوع الفقراء لأنهم كانوا عادة مخلصين وتقيين؛ وأدان الأغنياء لأنهم كانوا عادة طائشين وغير متدينين. بالتساوي سيدين الصعلوك الغير متدين ويمدح إنسان الثروة المكرس والعابد.

قاد يسوع الناس ليشعروا عند موطنهم في العالم؛ خلصهم من عبودية المُحرّم وعلمهم بأن العالم لم يكن في الأساس شرير. لم يتوق ليهرب من حياته الأرضية؛ ساد أسلوباً فنياً لفعل مشيئة الأب بقبول بينما في الجسد. نال حياة دينية مثلى في ذات الوسط لعالم واقعي. لم يشارك يسوع وجهة نظر بولس المتشائمة عن جنس الإنسان. تطلع السيد على الناس كأبناء الله وسبق فرأى مستقبلاً مهيباً وأبدي من أجل الذين اختاروا البقاء. لم يكن مرتاب أخلاقي؛ تطلع على الإنسان بايجابية، وليس بسلبية. نظر معظم الناس كضعفاء بدل من أثيمين. سارحي الفكر أكثر مما مفسدي الأخلاق. لكن بغض النظر عن وضعهم، كانوا كلهم أولاد الله وإخوانه.

علم الناس ليضعوا قيمة عالية على ذاتهم في زمن وفي أبدية. بسبب هذا التقدير العالي الذي وضعه يسوع على الناس، كان راغباً ليصرف ذاته في خدمة لا تقتصر للجنس الإنساني. ولقد كان هذا الاستحقاق اللانهائي للمتاهي الذي جعل القانون الذهبي عاملاً حيويًا في دينه. أي بشري يقدر أن يفشل ليكون مرفوعاً بالإيمان الزائد عن الاعتيادي الذي يسوع لديه فيه؟

لم يقدم يسوع قوانين من أجل تقدم اجتماعي؛ كانت مهمته دينية،

experience. The ultimate goal of society's most advanced achievement can never hope to transcend Jesus' brotherhood of men based on the recognition of the fatherhood of God. The ideal of all social attainment can be realized only in the coming of this divine kingdom.

3. THE SUPREMACY OF RELIGION - P.2093

P.2093 - §6 Personal, spiritual religious experience is an efficient solvent for most mortal difficulties; it is an effective sorter, evaluator, and adjuster of all human problems. Religion does not remove or destroy human troubles, but it does dissolve, absorb, illuminate, and transcend them. True religion unifies the personality for effective adjustment to all mortal requirements. Religious faith--the positive leading of the indwelling divine presence--unfailingly enables the God-knowing man to bridge that gulf existing between the intellectual logic which recognizes the Universal First Cause as It and those positive affirmations of the soul which

P.2094 - §0 aver this First Cause is He, the heavenly Father of Jesus' gospel, the personal God of human salvation.

P.2094 - §1 There are just three elements in universal reality: fact, idea, and relation. The religious consciousness identifies these realities as science, philosophy, and truth. Philosophy would be inclined to view these activities as reason, wisdom, and faith--physical reality, intellectual reality, and spiritual reality. We are in the habit of designating these realities as thing, meaning, and value.

P.2094 - §2 The progressive comprehension of reality is the equivalent of approaching God. The finding of God, the consciousness of identity with reality, is the equivalent of the experiencing of self-completion--self-entirety, self-totality. The experiencing of total reality is the full realization of God, the

والدين هو باقتصار خبرة شخصية. الهدف الختامي لأعظم إنجاز متقدم لمجتمع لا يقدر أن يأمل ليتعالى على أخوية الناس ليسوع، المؤسسة على الاعتراف بأبوة الله. هذا المثال لكل إحراز اجتماعي يمكن أن يتحقق فقط في مجيء هذا الملكوت الإلهي.

3. سمو الدين

إن الخبرة الدينية الروحية الشخصية مذيبة فعّال من أجل معظم صعوبات البشر؛ إنها مصنف فعّال، ومقوم، ومُضبط لكل المشاكل الإنسانية. الدين لا يزيل ولا يدمر المشاكل الإنسانية، لكنه يذيبها، ويمتصها، وينورها، ويتخطاها. الدين الصحيح يوحد الشخصية من أجل تضبيب فعّال إلى كل متطلبات بشرية. الإيمان الديني - القيادة الإيجابية للحضرة الإلهية الساكنة - تقدّر بدون فشل الإنسان العارف الله ليصنع جسراً فوق تلك الثغرة الموجودة بين المنطق الذهني الذي يتعرف على المسبب الأول الشامل كهو وتلك الإثباتات الإيجابية للنفس التي @ تجزم هذا المسبب الأول يكون هو، الأب السماوي لإنجيل يسوع، الله الشخصي لخلاص إنساني.

هناك بالضبط ثلاثة عناصر في واقعية شاملة: واقع، وفكرة، وعلاقة. يتعرف الوعي الديني على تلك الواقعيات كعلم، وفلسفة، وحقيقة. ستكون الفلسفة ميالة لتنظر تلك النشاطات كتعقل، وحكمة، وإيمان - واقعية جسمانية، وواقعية ذهنية، وواقعية روحية. نحن في عادة الدلالة على تلك الواقعيات كشيء، ومعنى، وقيمة.

الاستيعاب التقدمي لواقعية يكون معادل للاقتراب إلى الله. إيجاد الله، الوعي لهوية مع واقعية، هي المعادل لاختبار إتمام الذات - كلية ذات، ومجموعية ذات. الخبرة لواقعية مجموع هي الإدراك الكلي لله، النهائية لخبرة معرفة الله.

finality of the God-knowing experience.

P.2094 - §3 The full summation of human life is the knowledge that man is educated by fact, ennobled by wisdom, and saved--justified--by religious faith.

P.2094 - §4 Physical certainty consists in the logic of science; moral certainty, in the wisdom of philosophy; spiritual certainty, in the truth of genuine religious experience.

P.2094 - §5 The mind of man can attain high levels of spiritual insight and corresponding spheres of divinity of values because it is not wholly material. There is a spirit nucleus in the mind of man--the Adjuster of the divine presence. There are three separate evidences of this spirit indwelling of the human mind:

P.2094 - §6 1. Humanitarian fellowship--love. The purely animal mind may be gregarious for self-protection, but only the spirit-indwelt intellect is unselfishly altruistic and unconditionally loving.

P.2094 - §7 2. Interpretation of the universe--wisdom. Only the spirit-indwelt mind can comprehend that the universe is friendly to the individual.

P.2094 - §8 3. Spiritual evaluation of life--worship. Only the spirit-indwelt man can realize the divine presence and seek to attain a fuller experience in and with this foretaste of divinity.

P.2094 - §9 The human mind does not create real values; human experience does not yield universe insight. Concerning insight, the recognition of moral values and the discernment of spiritual meanings, all that the human mind can do is to discover, recognize, interpret, and choose.

P.2094 - §10 The moral values of the universe become intellectual

الإجمال الكامل لحياة إنسانية هي المعرفة بأن الإنسان يتعلم بواقع, ويتشرف بحكمة, ويُنقذ - يتبرر - بإيمان ديني.

يتألف اليقين الجسماني في منطق العلم؛ ويقين الأخلاق, في حكمة الفلسفة؛ واليقين الروحي, في حقيقة الخبرة الدينية الأصلية.

يقدر عقل الإنسان أن ينال مستويات عالية من البصيرة الروحية وأجواء مطابقة لألوهية قيم, لأنه ليس كلياً مادي. توجد نواة روح في عقل الإنسان - ضابط الحضور الإلهي. هناك ثلاثة إثباتات منفصلة عن هذا الروح الساكن في العقل الإنساني:

1 . زمالة إنسانية - محبة. قد يكون العقل الحيواني البحت اجتماعياً من أجل حماية الذات؛ لكن العقل المسكون بالروح فقط غيري بدون أنانية ومُحب بدون شرط.

2 . تفسير الكون - الحكمة. فقط العقل المسكون بالروح يقدر أن يستوعب بأن الكون مصادق إلى الفرد.

3 . تقييم روحي للحياة - عبادة. فقط الإنسان المسكون بالروح يقدر أن يدرك الحضور الإلهي ويبحث لينال خبرة أكمل في ومع هذا المذاق المسبق للألوهية.

العقل الإنساني لا يخلق قيم حقيقية؛ الخبرة الإنسانية لا تنتج بصيرة كون. بما يخص البصيرة, التعرف على قيم أخلاقية والفتنة لمعاني روحية, كل ما يقدر العقل الإنساني فعله هو ليكتشف, ويتعرف, ويفسر, ويختار.

تصبح القيم الأخلاقية للكون ممتلكات ذهنية بممارسة ثلاثة

possessions by the exercise of the three basic judgments, or choices, of the mortal mind:

P.2094 - §11 1. Self-judgment--moral choice.

1 . قضاء ذاتي - اختيار أخلاقي.

P.2094 - §12 2. Social-judgment--ethical choice.

2 . قضاء اجتماعي - اختيار أدبي.

P.2094 - §13 3. God-judgment--religious choice.

3 . قضاء الله - اختيار ديني.

P.2094 - §14 Thus it appears that all human progress is effected by a technique of conjoint revelational evolution.

لهذا يبدو بأن كل تقدم إنساني يتأثر بالأسلوب الفني لتطور كاشف متحد.

P.2094 - §15 Unless a divine lover lived in man, he could not unselfishly and spiritually love. Unless an interpreter lived in the mind, man could not truly realize the unity of the universe. Unless an evaluator dwelt with man, he could not possibly appraise moral values and recognize spiritual meanings. And this lover hails from the very source of infinite love; this interpreter is a part of Universal Unity; this evaluator is the child of the Center and Source of all absolute values of divine and eternal reality.

لو لم يعيش المُحب الإلهي في الإنسان, لا يقدر الإنسان أن يحب روحياً وبدون أنانية. لو لم يعيش المُفسِّر في العقل, لا يمكن للإنسان في الحقيقة إدراك وحدة الكون. لو لم يسكن المُقيِّم مع الإنسان, لا يمكن للإنسان ليقدر بالإمكان القِيم الأخلاقية ويتعرف على المعاني الروحية. وهذا المُحب يأتي من ذات المصدر للمحبة اللانهائية؛ هذا المُفسِّر هو جزء من وحدة شاملة؛ هذا المُقيِّم هو ولد المصدر والمركز لكل قِيم مُطلقة ذات واقعية إلهية وأبدية.

P.2095 - §1 Moral evaluation with a religious meaning--spiritual insight--connotes the individual's choice between good and evil, truth and error, material and spiritual, human and divine, time and eternity. Human survival is in great measure dependent on consecrating the human will to the choosing of those values selected by this spirit-value sorter--the indwelling interpreter and unifier. Personal religious experience consists in two phases: discovery in the human mind and revelation by the indwelling divine spirit. Through oversophistication or as a result of the irreligious conduct of professed religionists, a man, or even a generation of men, may elect to suspend their efforts to discover the God who indwells them; they may fail to progress in and attain the divine revelation. But such attitudes of spiritual nonprogression cannot long persist because of the presence and

التقييم الأخلاقي مع معنى ديني - بصيرة روحية - يدل على اختيار الفرد بين خير وشر, وبين حق وباطل, وبين مادي وروحي, وبين إنساني وإلهي, وبين زمن وأبدية. يتوقف البقاء الإنساني في قياس كبير على تكريس المشيئة الإنسانية لاختيار تلك القِيم المُختارة بهذا المُصنَّف لقيمة-روح - المُفسِّر الساكن والموحد. تتألف الخبرة الدينية الشخصية في طورين: اكتشاف في العقل الإنساني ووحى بالروح الإلهي الساكن. من خلال سفسطة زائدة أو كنتيجة لتصرف غير ديني من المتدينين المقربين, إنسان, أو حتى جيل من الناس, قد يختارون ليعلقوا جهودهم لاكتشاف الله الذي يسكنهم؛ قد يفشلون للتقدم في الوحي الإلهي وإحرازه. لكن تلك المواقف من عدم تقدم روحي لا تقدر أن تستمر طويلاً بسبب حضور وتأثير ضباط الفكر الساكنين.

influence of the indwelling Thought Adjusters.

P.2095 - §2 This profound experience of the reality of the divine indwelling forever transcends the crude materialistic technique of the physical sciences. You cannot put spiritual joy under a microscope; you cannot weigh love in a balance; you cannot measure moral values; neither can you estimate the quality of spiritual worship.

P.2095 - §3 The Hebrews had a religion of moral sublimity; the Greeks evolved a religion of beauty; Paul and his conferees founded a religion of faith, hope, and charity. Jesus revealed and exemplified a religion of love: security in the Father's love, with joy and satisfaction consequent upon sharing this love in the service of the human brotherhood.

P.2095 - §4 Every time man makes a reflective moral choice, he immediately experiences a new divine invasion of his soul. Moral choosing constitutes religion as the motive of inner response to outer conditions. But such a real religion is not a purely subjective experience. It signifies the whole of the subjectivity of the individual engaged in a meaningful and intelligent response to total objectivity--the universe and its Maker.

P.2095 - §5 The exquisite and transcendent experience of loving and being loved is not just a psychic illusion because it is so purely subjective. The one truly divine and objective reality that is associated with mortal beings, the Thought Adjuster, functions to human observation apparently as an exclusively subjective phenomenon. Man's contact with the highest objective reality, God, is only through the purely subjective experience of knowing him, of worshiping him, of realizing sonship with him.

P.2095 - §6 True religious worship is not a futile monologue of self-deception. Worship is a personal communion with that which is divinely real, with that which is the very source of reality. Man

هذه الخبرة المتعمقة لواقعية الساكن الإلهي تتخطى إلى الأبد الأسلوب الفني المادي الفج للعلوم الجسمانية. أنت لا تقدر أن تضع فرح روعي تحت المجهر؛ ولا تقدر أن تزن المحبة في ميزان؛ ولا تقدر أن تقيس قيم أخلاقية؛ ولا تقدر أن تُقدّر النوعية لعبادة روحية.

كان لدى العبرانيين دينَ سَناء أخلاقي؛ طور اليونانيون دينَ جَمال؛ وأوجد بولس ومؤتمره دينَ إيمان، وأمل، وإحسان. كشف يسوع وأعطى مثلاً عن دين محبة؛ أمان في محبة الأب، مع فرح ورضى نتيجة مشاركة هذه المحبة في خدمة الأخوية الإنسانية.

كل وقت يجعل الإنسان اختيار أخلاقي تفكيري، يختبر في الحال غزواً إلهياً جديداً لنفسه. الاختيار الأخلاقي يؤلف الدين كالمحرك لتجاوب داخلي إلى حالات خارجية. لكن كذا دين حقيقي ليس خبرة موضوعية محض. إنه يدل على كل الموضوعية للفرد المنشغل في تجاوب معنوي وذكي إلى غرضية مجموع - الكون وصانعه.

الخبرة النفيسة والمتعالية لتحب وتكون محبوباً ليست بالضبط وهم عقلي لأنها للغاية موضوعية بحت. الواقعية الغرضية الإلهية الوحيدة في الحقيقة التي تلازم كائنات بشرية، ضابط الفكر، يعمل إلى ملاحظة إنسانية على ما يبدو كظاهرة موضوعية مقتصرة. اتصال الإنسان مع أعلى واقعية غرضية، الله، يكون فقط من خلال الخبرة الموضوعية المحض لمعرفته، لعبادته، لإدراك بنوة معه.

ليست العبادة الدينية الصحيحة مناجاة باطلة لتضليل ذاتي. العبادة هي مخالطة شخصية مع ما في الحقيقة إلهي، مع ما ذات المصدر للواقعية. يتوق الإنسان بعبادة ليكون أفضل وبهذا ينال في

aspires by worship to be better and thereby eventually attains the best.

P.2095 - §7 The idealization and attempted service of truth, beauty, and goodness is not a substitute for genuine religious experience--spiritual reality. Psychology and idealism are not the equivalent of religious reality. The projections of the human intellect may indeed originate false gods--gods in man's image--but the true God-consciousness does not have such an origin. The God-consciousness is resident in the indwelling spirit. Many of the religious systems of man come from the formulations of the human intellect, but the God-consciousness is not necessarily a part of these grotesque systems of religious slavery.

P.2095 - §8 God is not the mere invention of man's idealism; he is the very source of all such superanimal insights and values. God is not a hypothesis formulated to unify the human concepts of truth, beauty, and goodness; he is the personality of love from whom all of these universe manifestations are derived. The truth, beauty, and goodness of man's world are unified by the increasing spirituality of the experience of mortals ascending toward Paradise realities. The unity of truth, beauty,

P.2096 - §0 and goodness can only be realized in the spiritual experience of the God-knowing personality.

P.2096 - §1 Morality is the essential pre-existent soil of personal God-consciousness, the personal realization of the Adjuster's inner presence, but such morality is not the source of religious experience and the resultant spiritual insight. The moral nature is superanimal but subspiritual. Morality is equivalent to the recognition of duty, the realization of the existence of right and wrong. The moral zone intervenes between the animal and the human types of mind as morontia functions between the material and the spiritual spheres of personality attainment.

ليس المثال ومحاولة خدمة الحقيقة، والجَمال، والصلاح بديل لخبرة دينية أصلية - واقعية روحية. ليس علم النفس والمثالية معادلان لواقعية دينية. قد تؤسس تصورات الذكاء الإنساني في الحقيقة آلهة مزورة - آلهة في صورة إنسان - لكن وعي الله الصحيح ليس لديه كذا أصل. يقيم وعي الله في الروح الساكن. الكثير من الأنظمة الدينية للإنسان تأتي من صياغات الذكاء الإنساني، لكن وعي الله ليس بالضرورة جزءاً من تلك الأنظمة السخرية لعبودية دينية.

ليس الله اختراعاً لمثل الإنسان فحسب؛ هو ذات المصدر لكل كذا قيم وبصائر فائقة عن الحيوان. ليس الله نظرية صُيغت لتوحد المفاهيم الإنسانية عن الحق، والجَمال، والصلاح؛ هو شخصية المحبة الذي اشتقت منه كل مظاهر الكون تلك. الحق، والجَمال، والصلاح لعالم الإنسان تتوحد بالروحانية المتزايدة لخبرة البشر الصاعدين تجاه واقعيات الفردوس. وحدة الحق، والجَمال، @ والصلاح يمكن أن تُدرك فقط في الخبرة الروحية لشخصية عارفة الله.

الأخلاق هي التربة اللازمة الموجودة مسبقاً لوعي الله شخصي، الإدراك الشخصي لحضور الضابط الداخلي، لكن تلك الأخلاق ليست المصدر لخبرة دينية والبصيرة الروحية الحاصلة. الطبيعة الأخلاقية فائقة عن الحيواني إنما دون الروحي. الأخلاقية معادلة إلى التعرف على الواجب، الإدراك لوجود حق وباطل. يتداخل النطاق الأخلاقي بين الشكلين الحيواني والإنساني من العقل كأعمال مورونشية بين الأجواء المادية والروحية من إحراز شخصية.

P.2096 - §2 The evolutionary mind is able to discover law, morals, and ethics; but the bestowed spirit, the indwelling Adjuster, reveals to the evolving human mind the lawgiver, the Father-source of all that is true, beautiful, and good; and such an illuminated man has a religion and is spiritually equipped to begin the long and adventurous search for God.

P.2096 - §3 Morality is not necessarily spiritual; it may be wholly and purely human, albeit real religion enhances all moral values, makes them more meaningful. Morality without religion fails to reveal ultimate goodness, and it also fails to provide for the survival of even its own moral values. Religion provides for the enhancement, glorification, and assured survival of everything morality recognizes and approves.

P.2096 - §4 Religion stands above science, art, philosophy, ethics, and morals, but not independent of them. They are all indissolubly interrelated in human experience, personal and social. Religion is man's supreme experience in the mortal nature, but finite language makes it forever impossible for theology ever adequately to depict real religious experience.

P.2096 - §5 Religious insight possesses the power of turning defeat into higher desires and new determinations. Love is the highest motivation which man may utilize in his universe ascent. But love, divested of truth, beauty, and goodness, is only a sentiment, a philosophic distortion, a psychic illusion, a spiritual deception. Love must always be redefined on successive levels of morontia and spirit progression.

P.2096 - §6 Art results from man's attempt to escape from the lack of beauty in his material environment; it is a gesture toward the morontia level. Science is man's effort to solve the apparent riddles of the material universe. Philosophy is man's attempt at the unification of human experience. Religion is man's supreme

العقل التطوري قادر ليكتشف قانون, وأخلاق, وآداب؛ لكن الروح المغدق, الضابط الساكن, يكشف إلى العقل الإنساني المتطور معطي القانون, الأب-المصدر لكل ما هو صحيح, وجميل, وصالح؛ وكذا إنسان متنور لديه دين ومُجهز روحياً ليبدأ البحث الطويل والمغامر من أجل الله.

ليست الأخلاق بالضرورة روحية؛ قد تكون كلياً وصرفاً إنسانية, ولو إن الدين الحقيقي يُحسن كل القيم الأخلاقية, يجعلها معنوية أكثر. الأخلاق بدون دين تفشل لتكشف الصلاح الختامي, وأيضاً تفشل لتزود من أجل البقاء حتى لقيمتها الأخلاقية الخاصة. يزود الدين من أجل التحسين والتمجيد, وتأكيد بقاء كل شيء تتعرف الأخلاق عليه وتوافق.

يقف الدين فوق العلم, والفن, والفلسفة, والآداب, والأخلاق, لكنه ليس مستقلاً عنها. هي بدون انحلال متبادلة العلاقة في خبرة إنسانية, شخصية واجتماعية. الدين هو خبرة الإنسان السامية في الطبيعة البشرية, لكن اللغة المتناهية تجعل مستحيلاً إلى الأبد لعلم اللاهوت ليصور بكفاءة خبرة دينية حقيقية.

البصيرة الدينية تملك القدرة لتحويل هزيمة نحو رغبات أعلى وإصرارات جديدة. المحبة هي أعلى مُحرك قد يستعمله الإنسان في ارتقائه للكون. لكن محبة, مجردة من حق, وجمال, وصلاح, هي فقط عاطفة, تشويه فلسفي, وهم عقلي, تضليل روحي. يجب دائماً إعادة تحديد المحبة على مستويات متتالية من التقدم المورونشي والروحي.

يحصل الفن من محاولة الإنسان ليهرب من نقص الجمال في بيئته المادية؛ إنه إيماءة تجاه مستوى المورونشيا. العلم هو جهد الإنسان ليحل أحاجي بادية للكون المادي. الفلسفة هي محاولة الإنسان عند التوحيد لخبرة إنسانية. الدين هو إيماءة الإنسان السامية, وصوله

gesture, his magnificent reach for final reality, his determination to find God and to be like him.

P.2096 - §7 In the realm of religious experience, spiritual possibility is potential reality. Man's forward spiritual urge is not a psychic illusion. All of man's universe romancing may not be fact, but much, very much, is truth.

P.2096 - §8 Some men's lives are too great and noble to descend to the low level of being merely successful. The animal must adapt itself to the environment, but the religious man transcends his environment and in this way escapes the limitations of the present material world through this insight of divine love. This concept of love generates in the soul of man that superanimal effort to find truth, beauty, and goodness; and when he does find them, he is glorified in their embrace; he is consumed with the desire to live them, to do righteousness.

P.2097 - §1 Be not discouraged; human evolution is still in progress, and the revelation of God to the world, in and through Jesus, shall not fail.

P.2097 - §2 The great challenge to modern man is to achieve better communication with the divine Monitor that dwells within the human mind. Man's greatest adventure in the flesh consists in the well-balanced and sane effort to advance the borders of self-consciousness out through the dim realms of embryonic soul-consciousness in a wholehearted effort to reach the borderland of spirit-consciousness--contact with the divine presence. Such an experience constitutes God-consciousness, an experience mightily confirmative of the pre-existent truth of the religious experience of knowing God. Such spirit-consciousness is the equivalent of the knowledge of the actuality of sonship with God. Otherwise, the assurance of sonship is the experience of faith.

P.2097 - §3 And God-consciousness is equivalent to the

الرائع من أجل واقعية نهائية, إصراره ليجد الله وليكون مثله.

في حيز الخبرة الدينية, الإمكانية الروحية هي واقعية احتمالية. حث الإنسان الروحي إلى الأمام ليس وهماً عقلياً, كل تخيلات الإنسان عن الكون قد لا تكون واقعاً, لكن الكثير, الكثير جداً, يكون حق.

معاش بعض الناس نبيلة وعظيمة جداً لتهبط إلى المستوى الأسفل من كيان محض ناجح. يجب أن يكيف الحيوان ذاته إلى البيئة, لكن الإنسان المتدين يتخطى بيئته وفي هذه الطريقة يفلت من محدودات العالم المادي الحاضرة من خلال هذه البصيرة من محبة إلهية. هذا المفهوم للمحبة يولد في نفس الإنسان ذلك الجهد الفائق عن الحيواني ليجد حق, وجمال, وصلاح; وعندما يجدها, يتمجد في حضانها; ملتهماً بالرغبة ليعيشها, ليفعل البر.

لا تكن مثبط الهمة; لا يزال التطور الإنساني في تقدم, ووحى الله إلى العالم, في ومن خلال يسوع, لن يفشل.

التحدي العظيم إلى إنسان حديث هو لينجز اتصالاً أفضل مع المراقب الإلهي الذي يسكن داخل العقل الإنساني. أعظم مغامرة للإنسان في الجسد تتألف في جهد حسن التوازن وصحيح العقل لتقدم حدود وعي الذات خارجاً من خلال النواحي الغير جلية لوعي نفس جنيني. في جهد من كل القلب للوصول إلى منطقة حدود وعي الروح - اتصال مع الحضور الإلهي. تلك الخبرة تؤلف وعي الله, خبرة مثبتة بمقدرة لحق سابق الوجود للخبرة الدينية لمعرفة الله. كذا وعي-روح يكون المعادل لمعرفة فعلية البنوة مع الله. أو بغير كلام, التأكد من البنوة هي خبرة الإيمان.

ووعي الله معادل إلى تكامل الذات مع الكون, وعلى أعلى

integration of the self with the universe, and on its highest levels of spiritual reality. Only the spirit content of any value is imperishable. Even that which is true, beautiful, and good may not perish in human experience. If man does not choose to survive, then does the surviving Adjuster conserve those realities born of love and nurtured in service. And all these things are a part of the Universal Father. The Father is living love, and this life of the Father is in his Sons. And the spirit of the Father is in his Sons' sons--mortal men. When all is said and done, the Father idea is still the highest human concept of God.

مستوياته لواقعية روحية. فقط محتوى الروح لأي قيمة لا تضمحل. حتى ما هو صحيح, وجميل, وصالح قد لا يضمحل في خبرة إنسانية. إذا الإنسان لا يختار البقاء, عند ذلك يحفظ الضابط المتخلف تلك الواقعيات المولودة من محبة والمتغذية في خدمة. وكل هذه الأشياء هي جزء من الآب الشامل. الآب هو محبة حية. وهذه الحياة للآب هي في أبنائه. وروح الآب هو في أبناء أبنائه - الناس البشر. عندما الكل يُقال ويُفعل, لا تزال فكرة الآب أعلى مفهوم إنساني عن الله.

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation